

Saison 22-23 | Ausgabe 6 | 18. Nov 2022

TERLANER FUASSBOLLBLATTL



bautechnik



AFC Terlan – SSV Partschins

0:3 Heimniederlage gegen Partschins

Gegen die eine starke Partschins Mannschaft zieht Terlan den kürzeren und kassiert die erste Heimniederlage der Saison. Bereits kurz nach Beginn erzielte Frank im Anschluss an einen Eckball per Kopf nach einer Hereingabe aus kurzer Distanz das 1:0. In der ersten Halbzeit gab es einen offenen Schlagabtausch mit Chancen auf beiden Seiten. Einem Schuss von Stark wehrte Malfatti mit den Fäusten zur Ecke ab (14.). Auf der anderen Seite ließ Rungg ein Schuss von Sanogo nur nach vorne abprallen, aber es fand sich kein Terlaner Angreifer als Abnehmer. Nach Zuspield von Albenberger traf Springeth mit einem Schuss von der Strafraumgrenze nur den Pfosten (32). Zwei Minuten später konnte Lampugnani eine Verteidigungsfehler nutzen, auf der linken Seite vorstoßen und neben Malfatti spielen, wo Nischler knapp das Tor verfehlte.

In der zweiten Hälfte begann Partschins druckvoller und erspielte sich einige gute Chancen. Dreimal konnte sich Malfatti auszeichnen. Im Anschluss an einen Eckball wehrte er einen Kopfball auf der Linie mit einem Reflex ab (47.). Dann blieb er bei einem Vorstoß von Lanthaler im eins gegen eins Duell Sieger (49.) Schließlich fischte er im Strafraum Lampugnani den Ball von den Beinen (49.) In der 55. Minute

musste er sich geschlagen geben, als Stark aus kurz Distanz eine Hereingabe von Lanthaler verwerten konnte. Nach der ersten Viertelstunde der zweiten Halbzeit wurde Terlan stärker, ein Torerfolg blieb den Hausherren aber verwehrt. Einen Schuss aus kurzer Distanz von Daniele wehrte Rungg gerade noch ab, den Nachschuss von Albenberger lenkte er zur Ecke ab. Albenberger wurde noch zweimal gefährlich. Ein Schuss strich haarscharf am rechten Pfosten vorbei, dann konnte Rungg seinen Freistoß aus zwanzig Metern, der genau ins linke Eck gepasst hätte, gerade noch zur Ecke abwehren. Die Druckphase der Hausherren bot den Gästen aus Partschins Räume für Gegenangriffe. Bei einem Schuss von Lampugnani war Malfatti auf dem Posten und klärte zur Ecke. Kurz vor Schluss wertete der Schiedsrichter ein Foul von Unterholzner an der Mittellinie als Notbremse und verwies ihn des Feldes. Unmittelbar vor dem Schlusspfiff konnte der kurz zuvor eingewechselte Selmi nach einem Konter noch das 3:0 erzielen.

Tore: 0:1 Frank (5.), 0:2 Stark (55.), 0:3 Selmi (90.)

Terlan: Malfatti, Jakomet, Mitterer (78. Thurner), Gostner, Hafner, Palese, Perri (62. Unterholzner), Sanogo (62. Daniele), Springeth, Vaselsai (62. Adami), Albenberger.

Entweder | Oder: Springeth Lukas



Lauftraining oder Krafttraining	Krafttraining
Heimspiel oder Auswärts	Heimspiel
1:0 oder 5:4	1:0
Gegentor oder Notbremse	Notbremse
Aufstieg ohne Einsatz oder Einsatz ohne Aufstieg	Einsatz ohne Aufstieg
Dreierkette oder Viererkette	Viererkette
Sommerpause oder Winterpause	Winterpause
Ronaldo oder Messi	Messi
NBA oder NFL	NFL
1857 oder Kronen	1857
Pizza von Jimmy oder Döner aus Nals	Döner aus Nals
In den Urlaub mit: Freundin oder Kollegen	Freundin
Mallehits oder Deutschrap	Deutschrap



Die nächsten Gegner



Die Auswahl Ridnauntal konnte sich im Vorjahr durch eine bärenstarke Rückrunde mit 27 Punkten in der Landesliga halten und verstärkte sich im Sommer sei es auf der Trainerbank als auch bei den

Spiele. An der Seitenlinie steht seit dieser Saison Renè Rella, im Tor kann auf den Oberligaerfahrenen Matthias Siller zurückgegriffen werden und im Mittelfeld zieht fortan Armin Blasbichler die Fäden. Außerdem konnte mit Elias Gasser der Topstürmer der vergangenen Saison gehalten werden und er bildet somit zusammen mit den Neuzugängen ein starkes Gerüst der Mannschaft.

Aktuell steht die Auswahl Ridnauntal mit 16 Punkten auf dem 9. Tabellenplatz, wobei zu erwähnen ist, dass die letzten 4 Spiele allesamt gewonnen werden konnten. Auf unsere Mannschaft kommt also eine große Aufgabe zu!



	MANNSCHAFT	P	G	U	V	TG	TE	+/-	SP
1	ASV Partschins	26	8	2	2	27	13	14	12
2	SSV Ahrntal	26	8	2	2	25	15	10	12
3	S.S.V. Voran Leifers	23	7	2	3	23	16	7	12
4	SSV Bruneck	23	7	2	3	20	12	8	12
5	SSV Naturns	22	6	4	2	27	17	10	12
6	AFC St. Martin – Moos	19	5	4	3	19	8	11	12
7	FC Gitschberg Jochtal	18	5	3	4	18	18	0	12
8	FC Schenna	16	5	1	6	14	18	-4	12
9	Auswahl Ridnaun	16	4	4	4	22	23	-1	12
10	ASV Latsch	16	4	4	4	16	16	0	12
11	ASV Milland	16	4	4	4	15	17	-2	12
12	AFC Terlan	13	3	4	5	19	21	-2	12
13	SC Passeier	10	2	4	6	12	20	-8	12
14	USD Salurn	10	2	4	6	10	23	-13	12
15	ASV Albeins	7	2	1	9	20	40	-20	12
16	AFC Eppan	3	0	3	9	10	20	-10	12



Unsere Jugend

Zusammenfassung

Junioren

SPG Etschtal – ASC Schlanders	4:1
AC Virtus Bolzano – SPG Etschtal	0:3

Unter 17

SSV Voran Leifers - SPG Etschtal	2:2
SPG Etschtal – ASV Milland	2:3

Unter 15

SPG Etschtal – AFC St. Pauls	9:2
FC Obermais – SPG Etschtal	10:1

Unter 13

SPG Etschtal – FC Oberland	4:1
----------------------------	-----

C-Jugend

SPG Etschtal – SV Lana	4:2
AFC Eppan - SPG Etschtal	2:3

Unter 11 rot

SG Schlern - SPG Etschtal ROT	3:0
SPG Etschtal ROT – ASC Sarntal GELB	2:0

Unter 11 weiß

SG Schlern Mädchen – SPG Etschtal WEISS	0:1
SPG Etschtal WEISS – SG Schlern	1:2

Unter 9

AFC Terlan – ASV Jenesien	2:1
---------------------------	-----



WIR BRAUCHEN AUCH HEUER WIEDER DIE
UNTERSTÜTZUNG UNSERER FANS.

DIE FANKARTEN SIND WIEDER
ERHÄLTlich!

DANKE FÜR EURE UNTERSTÜTZUNG!

Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter Bauern Speck
Magerwurst



partyservice

Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan . Tel. 0471 257 128



OBERHAUSER

Restaurant
& Pizza



MATHA



Pfanzelter
Gemischtwaren

Restaurant - Ristorante
Oberspeiser

Klaus / Terlan - Chiusa / Terlano • www.oberspeiser.com - Tel. (+39) 0471 25 71 50

**SPORT
BAU**
SPORTSTÄTTENBAU

Michael Geier



SCHMIED
UND SCHLOSSER
FABBRIO E MAGNANO

39018 Terlan - Siebeneich/Terlano - Settequerce
www.schlosserei-geier.it - info@schlosserei-geier.it

Tel. 0471 502 038 - Mobil 335 58 41 504

OBI®

NEWBRAND
WERBETECHNIK PUBBLICITÀ



Palese
Malermmeister

Tel 0471 257182 • franz.palese@dnet.it



Hofer Fliesen & Böden
Dein Partner

MATT
IMPORT | DISTRIBUTION

facharztpraxis
ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

Romstraße 85 - Via Roma 85
39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778
info@drkleon.com
www.drkleon.com



Kellerei
Cantina **Terlan**



euro alpe
info@euroalpe.it - www.euroalpe.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Nette Leute finden zu...



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...

PICHLER

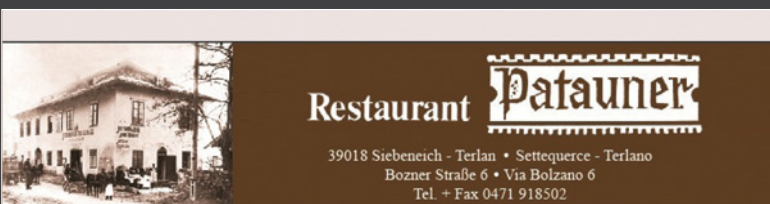
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01

Samstag nachmittag geöffnet

**KORK
LAND**



Hochbrunner



Restaurant

Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

pizzaservice jimmi
RISTORANTE • RESTAURANT • PIZZERIA
BUSCHENHANS

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

Sch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordinat



INNERHOFER

Dr. Ing. Ulrich Innerhofer

Ingenieurbüro | Studio tecnico

39028 Schlanders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA • TERLAN/6 (BZ)

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com



U
UNTERHOLZNER
Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196

**ELEKTRO
WALTER**

Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlan (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

Elektroinstallationen,
Reparaturen,
TV- + SAT-Anlagen,
Staubsaugeranlagen,
Autom. Toranlagen,
Erdungs- und
Blitzschutzanlagen,
Brandmeldeanlagen

Impianti elettrici,
riparazioni,
antenne TV + SAT,
Impianti aspirapolvere,
centralizzati,
cancelli automatici,
impianti di
rivelazione incendi

TopControl
Everything in motion

Process
optimizing solutions
for food industry

intelligent
weighing
solutions

clever
labelling
solutions

innovative
packaging
solutions

smart
software
solutions

40
industry

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it



die Südtiroler Teemarkte

**Bahnhof Bar
Bar Stazione**
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262



Einfach. Gut. Schlafen.

TERLAN, Hauptstr. 15
T 0471 1963450
info@schlemmer.bz.it
www.schlemmer.bz.it

VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



Reparatur
& Revision.

Tel.: 0471 258 213
Mobil: 366 100 1312
info@albert-w.it
Bergwerkweg 10 Terlan



arch tv

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
TERLAN - EPPAN - LANA **HK**



Terlan (BZ) • T. 0471 93 94 08 • E. info@muellertiefbau.it



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlano (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



ZIMM
einfach besonders



www.rebus-object.it
info@rebus-object.it
REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12
39100 Bozen



MITTERER
PROFESSIONAL SPRAYERS



U11 weiss

Rückblick Hinrunde

Mit Trainingsbeginn Mitte August 2022 starteten wir mit einer neu zusammengestellten Mannschaft in die Meisterschaft 2022/23 der U 11 Kreis Mitte. Dem Trainer Tobias Albenberger und dem Betreuer Norbert Bertolini standen 15 Spieler zur Verfügung.

Die ersten Meisterschaftsspiele begannen vielversprechend. Die Jungs zeigten sehr gute Ansätze, der Kampfgeist stimmte und sie hatten Spaß am Fußballspielen. Von den ersten 6 Spielen gewannen wir 3, eines ging Unentschieden aus und 2 wurden verloren (darunter auch, nach hartem Kampf, das Derby gegen ETSCHTAL ROT). Daraufhin folgten leider 2 Niederlagen, welche durchaus hätten verhindert werden können! Die Mannschaft zeigte jedoch Moral und so folgten erneut 2 Siege. Vor dem letzten Spiel der Hinrunde stehen wir im Mittelfeld der Tabelle. Unabhängig vom Ausgang des letzten Spieles sind wir sehr positiv überrascht, wie gut sich die Mannschaft geschlagen hat. Es werden in der Rückrunde sicher noch viele Siege folgen.

Viel und gute Arbeit führt zum Erfolg!

Nachdem schon relativ früh am 6. August mit dem Training begonnen wurde, startet die Mannschaft Anfang September mit einem Auswärtsspiel in Kastelbell in die Meisterschaft. Die SpG Untervinschgau macht ein gutes Spiel und wir tun uns anfänglich noch schwer, bringen den knappen 2 – 1 Sieg aber schlussendlich doch sicher über die Zeit. Nach einem ungefährdeten und auch in dieser Höhe verdienten 13 – 0 Sieg gegen den Bozner FC spielen wir gegen die Mannschaft



U13

Rückblick Hinrunde

der SpG Völlen-Tisens. Obwohl der Gegner im Schnitt um fast ein Jahr älter ist, machen wir ein Top-Spiel und verlieren, unverdient, mit nur einem Tor Unterschied. Die Niederlage hat aber keine Auswirkung auf die Tabelle da der Gegner aufgrund der hohen Anzahl der eingesetzten älteren Spieler ausser Konkurrenz an der Meisterschaft teilnimmt und die Ergebnisse nicht gewertet werden. Das nächste Spiel findet auswärts gegen die spielerisch sehr starke Mannschaft aus Tschermers/Marling/Algund statt. In der ersten Halbzeit spielt unser Gegner sogar besser als wir, wir schaffen das Spiel aber mit grossem Kampfgeist und einer spielerisch ausgezeichneten Leistung in der 2. Hälfte noch mit 3 – 0 zu gewinnen. Nachher folgen noch ungefährdete Siege gegen die Auswahl Passeiertal (6 – 0), Glurns/Schluderns/Prad (6 – 2), die SpG Oberland (4 – 1) und die SpG Obervinschgau (6 – 1). Die spielerischen Leistungen sind bei allen Spielen auf einem guten Niveau und man erkennt von Woche zu Woche, dass die gute und viele Arbeit Früchte bringt.

Wir schaffen es alle für die Tabelle zählenden Spiele zu gewinnen und können den Herbstmeistertitel feiern. Das ausgezeichnete Torverhältnis von 40 -5 zeugt von einer ausgeglichenen Mannschaft welche sowohl im Sturm als auch in der Defensivphase gut besetzt ist. Bei allen Spielen wurde der gesamte Kader gleichwertig eingesetzt und somit konnten alle Spieler einen wichtigen Beitrag zum hervorragenden Gesamtergebnis leisten. Wenn wir in der Rückrunde ähnlich intensiv und konsequent arbeiten und die Spiele mit derselben Seriosität angehen dann sollte der Meistertitel eigentlich ein realistisches Ziel sein. Hervorzuheben die ausgezeichnete Arbeit des Trainers „Manni“ Dissertori welcher sich immer gut auf das 3 Mal pro Woche stattfindende Training vorbereitet und die Einheiten abwechslungsreich gestaltet. Ein Lob auch an alle Spieler für die ausgezeichnete und sehr hohe Trainingsfrequenz, diese ist entscheidend und führt dazu, dass es gelungen ist die Qualität jedes einzelnen Spielers der Mannschaft zu steigern.“



SSV Ahrntal - AFC Terlan

Terlan holt beim Tabellenführer ein 2 - 2

Terlan machte im Ahrntal ein gutes Spiel und holte verdient einen Punkt, schon in der 9. Minute zwang Peter Gostner, Psenner zu einer Faustabwehr, auf der Gegenseite ging ein Schuss von Zimmerhofer Manuel neben das, von Lorenzo Gaio, gehütete Tor (11.). Etwas mehr anstrengen musste sich Terlans Keeper bei einem Weitschuss von Gruber, welchen er in Nachfassen entschärfen konnte (17.). Die Gäste waren mit Konter gefährlich, Francesco Daniele spielte auf Thomas Albenberger, dieser schoss aus 18 Metern übers Tor (22.), nur eine Minute später dasselbe Bild, der heute blendend aufgelegte Francesco Daniele, spielte dieses Mal auf Lukas Springeth, letzterer zielte aus 20 Metern neben das Gehäuse von Psenner. In der 24. Minute war Lorenzo Gaio bei einem Abschlussversuch, aus spitzem Winkel, von Harrasser zur Stelle. Im gleich machte es auch Psenner, welcher einen Schuss von Thomas Albenberger problemlos entschärfte (26.). Zwei Minuten später war er aber dann machtlos, Francesco Daniele spielte Lukas Springeth perfekt in den Lauf, dieser nahm den Ball gekonnt an,

versetzte seinen Verteidiger und schoss sicher ins Eck. Die Hausherren versuchten zu reagieren, aber Terlan machte geschickt die Räume eng und ließ keine gefährlichen Torgelegenheiten zu. Bei Kontern war Terlan immer wieder gefährlich, in der 36. Minute, versuchte es Francesco Daniele mit einem Weitschuss, diesen konnte Psenner nur abprallen lassen, Simon Thurner, war zur Stelle, schoss aber ans Außenetz. In der 42. Minute schwächten sich die Hausherren selbst, Maurer wollte das schnelle Ausführen eines Freistoßes verhindern, hielt dabei den erforderlichen Mindestabstand nicht ein und holte sich so die gelb/rote Karte, kurz zuvor hatte er sich die gelbe Karte wegen Meckerns abgeholt. Kurz vor der Pause dann noch das 2 - 0 für die Gäste, einen Querverpass von Thurner Simon, nahm Thomas Albenberger gut an, zog kurz zur Mitte und schloss sicher ins Eck ab.

Die Hausherren kamen nach der Pause energiegeladen aufs Spielfeld zurück, Terlan hingegen schien noch in der Pause zu sein, da

Entweder | Oder mit Lintner Felix



Lauftraining oder Krafttraining	Krafttraining
Heimspiel oder Auswärts	Heimspiel
1:0 oder 5:4	5:4
Gegentor oder Notbremse	Notbremse
Aufstieg ohne Einsatz oder Einsatz ohne Aufstieg	Einsatz ohne Aufstieg
Dreierkette oder Viererkette	Viererkette
Sommerpause oder Winterpause	Sommerpause
Ronaldo oder Messi	Messi
NBA oder NFL	NFL
1857 oder Kronen	1857
Pizza von Jimmy oder Döner aus Nals	Pizza von Jimmy
In den Urlaub mit: Freundin oder Kollegen	Freundin
Mallehits oder Deutschrap	Mallehits



tauchten gleich zwei Spieler von Ahrntal alleine am Strafraum auf, Harrasser schnappte sich die Kugel und ließ Lorenzo Gaio, im Eins gegen Eins Duell, keine Chance. Ahrntal ließ nicht locker, in dieser zweiten Halbzeit war die Unterzahl nie bemerkbar, es schien als wären mehr Ahrntaler auf dem Spielfeld als Terlaner, in der 50. Minute ging ein Volley-Schuss von Gruber, nach einem Eckball, übers Tor, in der 54. Minute streifte ein Schuss von Niederwolfsgrubner den Pfosten und in der 55. Minute konnte nur eine Glanzparade von Lorenzo Gaio, den Ausgleich verhindern, Zimmerhofer David hatte es mit einem perfekt angetragenen Schlenzer von halb links versucht, Terlans Keeper musste sich mächtig strecken um den Ball zur Ecke abzulenken. Nach dieser Drangperiode konnte sich Terlan wieder etwas befreien, spielte einen Konter über Thomas Albenberger zu Francesco Daniele, dieser flankte perfekt zur Mitte auf den mitgelaufenen Simon Thurner, dieser machte auch alles richtig, nahm den Ball direkt, traf diesen aber zu perfekt, sodass er zentral auf den etwas überraschten Psenner prallte (59.). Auf der anderen Seite ein eigentlich ungefährlicher Angriff der Hausherren, aber Terlan brachte den Ball nicht aus der Gefahrenzone und schlussendlich gab es einen Foulelfmeter, welchen Oberhollen-

zer Michael sicher verwandelte. Da sich keine der Mannschaften mit dem Unentschieden abfinden wollte, ging es weiter munter hin und her, in der 67. Minute erreichte Julian Vassalai, Thomas Albenberger mit einem Lochpass, dessen Lupfer über Psenner, aus halb rechter Position, streifte die Querlatte. Nur eine Minute später war Lorenzo Gaio wieder zur Stelle, um einen Kopfball von Gartner abzuwehren. In der 80. Minute zwang Peter Mitterer Psenner, mit einem Freistoß aus halb rechter Position, zu einer Faustabwehr. In der 83. Minute bediente Zimmerhofer David, den eingewechselten Gartner Julian, sein Schuss ging aber am Tor vorbei. In der Nachspielzeit, 90.+4, ein Weitschuss von Thomas Albenberger, dieser wurde leicht abgefälscht und Psenner konnte ihn nur mit Mühe zur Ecke ablenken. Schlussendlich blieb es bei der Punkteteilung, welche sich beide Mannschaften redlich verdient hatten.

Tore: 0 – 1 Springeth (28.), 0 – 2 Albenberger (44.), 1 – 2 Harrasser (47.), 2 – 2 Oberhollenzer Michael (Foulelfmeter 64.)

Terlan: Gaio, Jakomet, Mitterer, Daniele (74. Adami), Hafner, Palese, Springeth (85. Filippone), Gostner, Thurner (68. Sanogo), Vassalai, Albenberger



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: T. Albenberger

Autoren: K. Elsler, M. Thaler, Reinalter, M. Demichiel, G. Boratti, A. Gottardi und A. Schrott.



elektro holzmann

Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it



bautechnik®

Im Zusammenspiel werden die
höchsten Ziele greifbar.
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,
Gebäudetechnik und Tiefbau.
www.bautechnik.it

Teamgeist.